

SPIIS TREŚCI

Wstęp	11
-------------	----

TEORIA I PRAKTYKA PRZEKŁADU

Anna Bednarczyk

<i>Зановим – Завещание – Testament</i> Tarasa Szewczenki i problemy translatorskie	17
---	----

Hanka Błaszowska

Transkreacja tekstów marketingowych – nowa moda czy nowy paradygmat?	39
---	----

Alejandro Carmona Sandoval, Zakia Ait Saadi

Sytuacja gospodarcza w eksporcie a (nie)tłumaczenie stron internetowych hiszpańskich firm z sektora rolno-spożywczego (tłumaczenie: Marta Wądrzyk, Anna Kuźnik)	57
---	----

Karolina Dębska

O śmiałości tłumacza. Zofia Daszyńska i Aleksandra Bąkowska jako tłumaczki tekstów z dziedziny nauk społecznych	79
--	----

Zuzanna Jaskuła

„Lubimy czytać” Katherine Mansfield, czyli internetowe recenzje jako punkt wyjścia krytyki przekładu	97
---	----

Małgorzata Koloğlu

Przekład w kontekście pomocy prawnej w sprawach karnych między Polską a Turcją	115
---	-----

Monika Krajewska

Irina Adelgejm – tłumaczka (nie tylko) Noblistki 133

Anna Kurzaj

Nazwy kolorów w przekładzie literatury na podstawie powieści

Elfriede Jelinek *wir sind lockvögel baby!* 145

Katarzyna Liber-Kwiecińska

Terminologia psychiatryczna i psychologiczna w sprawach karnych

w tłumaczeniu z języka serbskiego na język polski 163

Karolina Siwek

XIX-wieczny tłumacz jako Modelowy Twórca. Na przykładzie polskich

tłumaczy Szekspira – Stanisława Koźmiana, Leona Ulricha

i Józefa Paszkowskiego 181

Joanna Warmuzińska-Rogóż

Tłumacz-interpretator. Analiza recenzji i komentarzy internetowych

dotyczących serii przekładowej „Frankofonia Literaria” 195

Bartosz Warzycki

Jacek Dehnel – obraz tłumacza 213

Lech Zieliński, Patryk Głowacki

Wpływ wyborów dokonanych przez tłumacza tekstu filozoficznego

na kierunek jego interpretacji. Kilka uwag do przekładu książki

Panajotisa Kondylisa *Marks a grecka tradycja antyczna* 233

DYDAKTYKA PRZEKŁADU**Barbara Sapała, Marta Turska**

Tłumaczenia audiowizualne. Analiza akademickich projektów

dydaktycznych w przestrzeni społecznej 259

ARTYKUŁY RECENZyjne**Jakub Adamczyk**

Na okrężnych drogach. Tłumaczenie literackie i jego światy

Tadeusza Sławka – próba analizy i oceny 281

Emilia Pankanin

Kultura w przekładzie – tłumacz wobec kultury. O monografii Michała Gąski pt. *Elementy trzeciej kultury w procesie tłumaczenia prozy Holenderskich Indii Wschodnich na języki polski i niemiecki*, Wydawnictwo Universitas, Kraków 2021, 276 stron 293

VARIA**Patrycja Bobowska-Nastarzewska**

„Przestrzenie Przekładu” 6 – konferencja naukowa zorganizowana przez Instytut Językoznawstwa Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, 21–22 października 2021 (sprawozdanie) 309

Oksana Lytvynenko

Tłumacz środowiskowy wobec wojny – relacja osobista 317